

# 雙語學習者的早期照護與教育： 父母簡介



2014 年秋天，海興-西蒙斯基金會 (Heising-Simons Foundation) 和麥克奈特基金會 (McKnight Foundation) 為在美國華盛頓特區召開的雙語學習者早期照護與教育全美研究峰會 (National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners) 提供了支援。兩天峰會的目標是，接入和擴展雙語學習者早期照護與教育中心 (Center for Early Care and Educational Research Dual Language Learners) 的知識庫，同時為未來可能與雙語學習者 (雙語者，DLL) 的早期照護與教育 (早教，ECE) 具體相關而政策努力提供資訊。峰會將重點放在早教語境中與雙語者相關的研究、政策與實踐領域的新方向，其中包括對五個委託編寫的論文進行討論：「面向學前班至三年級雙語者的基於模型和最佳做法的研究」(Research Based Models and Best Practices for DLLs across PreK-3)；「學前班至三年級雙語者評估之觀點」(Perspectives on Assessment of DLLs, PreK-3)；「人力資源開發」(Human Resource Development)；「領導者在為學前班至三年級雙語者設計的計劃中的關鍵作用」(The Critical Role of Leaderships in Programs Designed for DLLs, PreK-3)；「與學前班至三年級雙語者有關的政策推進與杠桿措施」(Policy Advances & Levers Related to DLLs in PreK-3)。

本簡報面向年輕雙語者的父母，對峰會委託編寫的論文和所進行的討論中所涉的想法進行摘要和合成。

## 引言

*「No quiero niños en inglés nunca más!」[我不想再見到講英語的孩子了!]。這是 Enrique 在某個只能講英語的學前班的第一天結束時，哭著對接他回家的母親說的話。Enrique 不懂任何英語，直到那一天，他唯一的語言就是西班牙語。經過多年的小學學習，一個健談、快樂的四歲孩子變成了一個害羞、安靜的孩子。雖然他最終學會用英語溝通，但他沒有朋友，而且感覺在與其他孩子交流時無法融入。*

在一個環境中，沒有人講他們的語言，而且他們覺得 (或被明確告知)，他們不得講他們的家鄉語言，這對於年輕的孩子可能是一種具有創傷性的體驗，可能會在他們的自尊心和學習動機上留下一個印記。有關年輕雙語者早教的討論很少包括在單語環境中學習第二語言的體驗所涉的社會情感方面。此外，作為雙語者的年輕孩子們，也在學習與學校教育語言相關聯的價值、信念和行為。他們必須學會如何在兩種文化之間生活。此類過程都很複雜，孩子們在學校和家庭中需要支援性的環境，才能成功適應新的情境。

在本簡報中，我們為雙語者的父母提供資訊，以便父母在為子女選擇早教計劃時作出知情決定。我們討論他們應該在早教計劃中尋找的特徵，從而確保他們的孩子獲得一高品質的早教體驗：這種體驗在促進兒童發育和學習的同時，也提供正面的、支援性的社會情感氣氛。

### 什麼是高品質早期教育？

早期教育應向所有兒童提供發展自己潛能的機會；為此，早教需要提供能夠考慮兒童具體特徵和文化經驗的活動。這很重要，因為當孩子能夠參加有意義的活動時，當活動是與孩子已經知道的內容相關時，就會學習。對於雙語的孩子，這意味著早教應以孩子的兩種語言支援其發展，並且制定反映兒童文化體驗的課程。原因在於，講兩種語言長大的孩子是在使用他們的兩種語言進行思考和學習。他們在家裡學習，他們在學校學習，他們無論走到社區哪裡，都在學習。當早教計劃迫使雙語者僅使用一種語言（學校教育語言）時，孩子就開始喪失他們在第一語言方面的能力。因此，沒有他們第一語言的根本支援，學習第二語言的過程就可能更加困難，而這反過來可能會影響孩子學習內容知識，從而可能落後。



### 早期的雙語發展

在一些雙語者的家庭中，每個人都說一種英語以外的語言，因此，他們開始在某個早教計劃中學習英語。其他雙語者則從一齣生或出生後不久就開始同時學習兩種語言。在這兩種情況下，都需要支援雙語者在兩種語言方面的發展。最近的研究讓我們得以更多了解雙語是如何影響兒童發育的。我們從研究中得知：

- 雙語者的發育是不同於單語者的發育的。他們的大腦以一種不同的方式工作，因為他們正在藉由他們的兩種語言進行學習。



- 年幼的孩子有學習一種以上語言的能力，而這不會讓他們混淆，也不會阻礙英語發展。

- 雙語對於兒童發育沒有固有的消極後果。相反，這可能讓年幼的孩子在認知、語言和社交方面受益。

- 第一語言的較強語言技巧將促進雙語者的英語發展。
- 早期接觸和使用某種語言對於發展這種語言是必要的。因此，如果雙語者減少或停止講自己的故鄉語言，就會

失去這種語言，而隨之而來的，就是失去雙語的可能性。

- 雙語計劃中的雙語兒童在英語測試中的成績通常高於單獨英語計劃中的雙語者。

## 這對於早期教育有何意義？

- 早教計劃需要以兩種語言支援雙語者的發展。
- 父母應該尋找有雙語教師以兩種語言提供教學的早教計劃。
- 當雙語者社區中沒有兩種語言或雙語計劃時，應至少提供帶第一語言支援的英語教學。
- 父母和其他家庭成員應在家中以第一語言提供支援（即多多閱讀，唱歌和聊天！），尤其當雙語者孩子沒有參加某種雙語計劃時。
- 請記住，受益於雙語的孩子不僅應該說話，而且應該學會以兩種語言讀和寫。
- 因為這些孩子是在透過兩種語言學習，所以也應該以其兩種語言對其發育和學業成績進行進行評估。



## 結論

認為雙語長大的孩子會在學校落後或有語言延遲現象，這是沒有任何理由的。他們需要強大的支援，從而利用成為雙語的機會。以家鄉語言對孩子說話，還不足以讓孩子成為合格的雙語者。孩子不僅需要聽，而且需要發言，並且需要最終以兩種語言讀寫，這樣才能成為合格的雙語者。雙語會增加孩子在學校表現良好以及在新的全球市場中得到更好工作的機會，同時讓他們保持與家庭的聯絡，並植根於他們的文化。

本簡報由 Dina Castro 博士、Eugene Garcia 博士以及 Amy Markos 博士，從專為雙語學習者早期照顧與教育全美研究峰會編寫的委託論文生成以及合成。

## 父母資源

### 書籍

Rodriguez Bellas, M. *Cómo criar niños bilingües. Una guía práctica* ( 養育雙語兒童：實用指南 )，Atria。

Steiner, N. 和 Hayes, L. S. (2009)。 *7 Steps to Raising a Bilingual Child* ( 養育雙語兒童的 7 個步驟 )。AMACOM。

### 線上資源

Beneficios de criar un niño bilingüe ( 養育雙語兒童的益處 )。

<http://noticias.univision.com/article/2103550/2014-09-24/educacion/pequenos-y-valiosos/beneficios-de-criar-un-nino-bilingue>

Colorín Colorado。

針對家庭 <http://www.colorincolorado.org/familias/>

雙語家庭 <http://www.colorincolorado.org/recursosweb/bilingues/>

雙語計劃常見問題解答：研究有何結論？[http://www.boerneisd.net/uploaded/faculty/vossm/Microsoft\\_Word\\_-\\_Dual\\_Language\\_QA.pdf](http://www.boerneisd.net/uploaded/faculty/vossm/Microsoft_Word_-_Dual_Language_QA.pdf)

Halgunseth, L. (2010)。兒童如何學習第二語言。

<http://www.education.com/reference/article/how-children-learn-second-language/>

Los 5 mitos mas comunes de criar niños bilingües ( 養育雙語兒童方面的 5 個常見誤區 )。

<http://espanol.babycenter.com/a12500001/los-5-mitos-más-comunes-de-criar-niños-bilingües>

多語言子女養育

<http://multilingualparenting.com/2014/09/19/12-cosas-padres-criando-ninos-bilingues-necesitan-saber/>

### 資源

下列論文專為雙語學習者早期照護與教育全美研究峰會編寫，可從下列網址獲取：[www.cal.org](http://www.cal.org)

Castro, D. C. ( 2014 年 10 月 )。 *Research base on best practices for dual language learners in PreK-3rd grade: Instructional strategies and language of instruction approaches* ( 基於面向學前班至三年級雙重語言學習者的最佳做法的研究：教學策略以及教學語言之方法論 )。

Espinosa, L. ( 2014 年 10 月 )。 *Perspectives on assessment of DLLs development and learning, PreK-3<sup>rd</sup> grade* ( 學前班至三年級雙語者發育與學習評估之觀點 )。

Frede, E. 和 Figueras-Daniel, A. ( 2014 年 10 月 )。 *Policy advances and levers related to DLLs in PreK-3<sup>rd</sup> grade* ( 與學前班至三年級雙語者有關的政策推進與杠桿措施 )。

Lopez, F. ( 2014 年 10 月 )。 *The critical role of leadership in programs designed for DLLs, PreK-3* ( 領導者在為學前班至三年級雙語者設計的計劃中的關鍵作用 )。

Zepeda, M. ( 2014 年 10 月 )。 *Human resource support for those serving young dual language learners* ( 面向服務於雙語學習者的人們的人力資源支援 )。

## 補充資源

Castro, D. C., Ayankoya, B. 和 Kasprzak, C. (2010)。 *The New Voices ~ Nuevas Voces Guide to Cultural and Linguistic Diversity in Early Childhood* ( 新聲音 ~ 童年文化與語言多樣性新聲音指南 )。巴爾的摩 : Brooks Publishing, Inc.。

Espinosa, L. M. (2010)。 *Getting it Right for Young Children from Diverse Backgrounds, Applying Research to Improve Practice* ( 面向多元化背景年輕子女的正確方法 : 應用研究結果 , 改善實踐效果 )。紐澤西 Upper Saddle River : Pearson Education。

Gillanders, C., Castro, D. C. 和 Franco, X. (2014)。 Learning words for life: Promoting vocabulary in dual language learners ( 學習生活詞匯 : 促進雙語言學習者的語匯 )。 *The Reading Teacher*, 68 (3), 213-221。

Gillanders, C. 和 Castro, D. C. (2011)。 Storybook reading for young dual language learners. ( 面向年輕雙語學習者的故事書閱讀 )。 *Young Children*。 1 月 , 91-95。

López, A., Zepeda, M. 和 Medina, O. (2012)。 *Dual Language Learner Teacher Competencies (DLLTC) Report* ( 雙語學習者師資 (DLLTC) 報告 )。加州洛杉磯 : Alliance for a Better Community。

This document may be reproduced solely for nonprofit educational purposes.  
Full credit must be given to the original source.



### National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners

In the Spring of 2014, the Heising-Simons and McKnight Foundations each awarded \$30,000 towards a National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners. The goal of the two day summit was to engage and extend the established knowledge base accrued by the Center for Early Care and Educational Research Dual Language Learners (CECER-DLL), while simultaneously informing the future potential efforts by the Heising-Simons and McKnight Foundations specific to the early care and education of dual language learners.